

Buddha's Qualities

Itipi so bhagavā:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. <i>Arahaṃ</i> | Thus, the Blessed One (is) |
| 2. <i>Sammā-sam-buddho</i> | the Worthy One |
| 3. <i>Vijjā-caraṇa-sampanno</i> | the Fully-self-enlightened One |
| 4. <i>Sugato</i> | the Wisdom-practice-endowed One |
| 5. <i>Loka-vidū</i> | the Well-goer (or the Well-speaker) |
| 6. <i>Anuttaro Purisa-damma-sārathi</i> | the World-knower |
| 7. <i>Satthā Deva-manussānaṃ</i> | the Peerless Man-tamer |
| 8. <i>Buddho</i> | the Teacher of Deities-and-Humans |
| 9. <i>Bhagavā</i> | the Awakened (or Enlightened) One |
| | the Blessed One. |

Dhamma's Qualities

- | | |
|--|---|
| 1. <i>Svākkhāto bhagavatā dhammo</i> | Dhamma (is) well-expounded by the Blessed One -
(<i>Svākkhāto</i> =su+ <i>ākkhāto</i> =well declared, well expounded) |
| 2. <i>Samdiṭṭhiko (Sam-diṭṭhi-iko)</i> | Self-experience-worthy |
| 3. <i>Akāliko (a-kāla-iko)</i> | In-no-time-beneficial (<i>kāla</i> =time) |
| 4. <i>Ehipassiko (ehi-pass-iko)</i> | Come-see-worthy (worthy of “ <i>come and see</i> ”) (<i>ehi</i> =come) |
| 5. <i>Opaneyyiko (upa-neyya-iko)</i> | Carrying-along-with-worthy (<i>neyya</i> =to be carried) |
| 6. <i>Paccattaṃ veditabbo viññūhī</i> | Worthy of being known by the wise individually.
(<i>Paccattaṃ</i> =separately, individually; <i>veditabbo</i> =being known; <i>viññū</i> =a wise man) |

Sangha's Qualities

1. *Suppaṭipanno bhagavato sāvakasaṅgho* - Well-practicing (is) the Buddha's disciple-order. [The Buddha's disciples are practicing well.]
2. *Ujuppaṭipanno bhagavato sāvakasaṅgho* - Straight-practicing (is) the Buddha's disciple-order.
3. *Ñāyappaṭipanno bhagavato sāvakasaṅgho* - Ñāya-practicing (is) the Buddha's disciple-order. [“Ñāya” literally means what to be realized. It refers to nibbana. So, the whole sentence means: “the Buddha's disciples are practicing for the attainment of nibbana.”]
4. *Sāmīcippaṭipanno bhagavato āvakasaṅgho* - Respectably Practicing (is) the Buddha's disciple-order. [They are practicing to be worthy of respect]
5. *Yadidaṃ cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā, esa bhagavato sāvakasaṅgho* - This order of the Buddha's disciples who are four man-pairs or eight man-individuals (is):
6. *Āhuneyyo* - *Āhuna*-worthy. [“*Āhuna*” is a gift brought from far away]
7. *Pāhuneyyo* - *Pāhuna*-worthy. [“*Pāhuna*” is a gift prepared for an honorable guest]

8. *Dakkhiṇeyyo* - *Dakkhiṇa*-worthy. [*“Dakkhiṇa”* is the gift donated to a holy person for the sake of one’s dead beloved.]
9. *Añjalikaraṇīyo* - *Añjalikaraṇa*-worthy. [*“Añjalikaraṇa”* is the respectful hand-gesture. It is to put two hands face to face on one’s forehead or chest.]
10. *Anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassa* - The unsurpassable merit-field on earth.

Chanting

1. *Namo tassa bhagavato arahato sammā-sam-buddhassa.*
Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Fully-self-enlightened One.
2. *So’haṃ namo bhagavato.*
That I bow down to the Blessed One.
3. *Namo sattanaṃ sammā-sam-buddhānaṃ.*
Homage to seven Fully-self-enlightened Ones.
4. *Namo te Buddha vīratthu, vip̄pamutto’si sabbadhi.* (*vīra*=hero; *vippamutto*=release, free; *sabbadhi*=in all aspects, everywhere)
Be homage to you, the Buddha, the Hero; (you) are free in all aspects.
5. *Sambādha-ppaṭipanno-smi, tassa me saraṇaṃ bhava.*
(I) am under pressure; Be my refuge
6. *Ahaṃ buddhaṃ vandāmi* - I revere the Buddha.
7. *Ahaṃ dhammaṃ vandāmi* - I revere the Buddha.
8. *Ahaṃ saṅghaṃ vandāmi* - I revere the Buddha.
9. *Namo buddhassa* - Homage to the Buddha
10. *Namo dhammassa* - Homage to the Dhamma
11. *Namo saṅghassa* - Homage to the Saṅgha.
12. *Namo rattan-ttayassa* - Homage to Gem-Triple (*rattana+taya+ssa*; *taya=triad, group of three*)
13. *Namo ācariyānaṃ* - Homage to teachers
14. *Namo mātā-pitūnaṃ* - Homage to mother-fathers
15. *Namo buddhāya; siddhaṃ* - Homage to the Buddha; Be successful.
16. *Buddha-guṇaṃ ahaṃ vandāmi* - I revere the Buddha-quality.
17. *Dhamma-guṇaṃ ahaṃ vandāmi* - I revere the Dhamma-quality.
18. *Saṅgha-guṇaṃ ahaṃ vandāmi* - I revere the Saṅgha-quality.
19. *Mātā-pitu-guṇaṃ ahaṃ vandāmi* - I revere the mother-father-quality.
20. *Ācariya-guṇaṃ ahaṃ vandāmi* - I revere the teacher-quality.
21. *Pañca-guṇaṃ ahaṃ vandāmi* - I revere the quality of the Five (Three Gems and two parents)
22. *Divā tapati ādicco; rattim-ābhāti candimā*
Daytime shines the sun; Nighttime bright is the moon
23. *Sannaddho khattiyo tapati, jhāyī tapati brāhmaṇo*
When armed the warrior shines; when absorbed the brāhmaṇa shines
24. *Atha sabbam-aho-rattiṃ, buddho tapati tejasā.*
Above all else, all day and night, the Buddha shines with power.
25. *Tādisaṃ teja-sampannaṃ buddhaṃ vandāmi sādaraṃ.*
To such powerful Buddha I revere respectfully.

26. *Namakkār'ānubhāvena sabbe pūrentu sankappā.*
By the power of homage (to him), may all the wishes be fulfilled.
27. *Sambuddhe aṭṭavīsañca, dvādasañca saḥassake, Pañcasatasahassāni, namāmi sirasāmahaṃ.*
I bow down to 512,028 Fully-self-enlightened Buddhas with my head.
28. *Appakā vālukā gangā, mahantā nibbutā jinā,*
Little are sands of Ganger River; Greater (in number) are deceased Victors (Buddhas).
29. *Tesaṃ dhammañca saṅghañca, ādarena namāmahaṃ. (namāmahaṃ=namāmi + aham)*
I pay homage to their dhamma and saṅgha respectfully.
30. *Namakkārānubhāvena, hitvā sabbe upaddave, anekā antarāyāpi, vinassantu asesato.*
By the power of homage, terminating all the misfortunes, may countless dangers also get destroyed remainderlessly. (*antarāyāpi = antarāyā + pi; pi=also*)
31. *Buddhaṃ namassāma* - (We) bow down to the Buddha
32. *Dhammaṃ namassāma* - (We) bow down to the Dhamma.
33. *Saṅghaṃ namassāma* - (We) bow down to the Saṅgha.
34. *Aniccā vata sankhārā* - Impermanent indeed (are) the conditioned (phenomena)
35. *Saṅghassa dema, nibbānassa paccayo hotu*
36. (We) give to Saṅgha; May (it) be a condition for nibbāna
37. *Idaṃ me puññaṃ āsava-kkhaṃ-āvahaṃ hotu.*
May this merit of mine be āsava-cessation-conveyer.
38. *Imaṃ no puñña-bhāgaṃ sabba-sattānaṃ bhājema.*
(We) share this merit-portion of ours with all beings.